

А. М. Молдован

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
(Россия, Москва)
alexandr.moldovan@gmail.com

О ПРОИСХОЖДЕНИИ ОДНОЙ РУКОПИСИ ИЗ БИБЛИОТЕКИ А. И. СУЛАКАДЗЕВА

Статья посвящена анализу пергаменной рукописи конца XIV в. из собрания ГПНТБ Сибирского отделения РАН, Тих. 8 «Слово Григория Богослова о Маккавеех с толкованиями Никиты Ираклийского», имеющей необычную историю. В свое время рукопись находилась в собрании известного фальсификатора А. И. Сулакадзева, который представлял ее в качестве рукописи XII в. В статье приведены палеографические, кодикологические и текстологические доказательства того, что Тих. 8 является одним из утраченных фрагментов рукописи ГИМ, Син. 43, содержащей наиболее ценный список «16-ти Слов Григория Богослова с толкованиями Никиты Ираклийского». Реконструкция исходной последовательности листов Тих. 8 позволила установить, что в этом фрагменте, помимо «Слова о Маккавеех», почти в полном виде сохранилось «Слово на прибытие в Константинополь ста пятидесяти епископов», начало которого содержится в Син. 43.

Ключевые слова: история славянской переводной письменности, рукописное наследие древней Руси, Слова Григория Богослова, толкования Никиты Ираклийского, рукописные фальсификации, А. И. Сулакадзев.

В собрании М. Н. Тихомирова Государственной публичной научно-технической библиотеки Сибирского отделения РАН (Новосибирск) хранится под № 8 пергаменная рукопись, которая значится по описанию как список Слова Григория Богослова о Маккавеех с толкованиями Никиты Ираклийского. Рукопись состоит из 44 листов форматом в лист, текст написан уставом XIV в.¹ в два столбца. На нижнем поле л. 2 имеется запись: *изъ библіотеки Александра Сулакадзева № 11*. В начале рукописи на синем переплетном листе нач. XIX в.², стилизованном под титульный лист печатной книги, написано киноварью³: «Слово святаго ѿца нашего грїгорїа богослова патрїарха кон-

¹ М. Н. Тихомиров датировал этот список серединой XIV в. (Тихомиров М. Н. Описание Тихомировского собрания рукописей. М., 1968, с. 16).

² Водяной знак с датой «1801» (Тихомиров М. Н. Указ. соч., с. 16).

³ Орфография текста и обозначение чисел воспроизводится по рукописи.

стантінопольскаго ѿ макѡвѣихъ. отъ .V. его словъ. названъ бого-словомъ, изъ коихъ сіе есть третіе. отъ града назіанза. близь кесаріи прозваса назіанзіномъ бысть въ афинахъ паідагогосъ риторіи родиса от рож. хрис. .324.^{го}, умре .389.^{го} лѣта. живъ .65.^{ти} лѣтъ». На следующем листе такой же синей бумаги почерком нач. XIX в. написан поддельный текст, имитирующий структуру и фразеологию записей писцов древних рукописей: «Въ лѣто 6671^е отъ Сотвор. Мира. 1163^{го} года отъ Рож. Хрис. августа. 15^и день. написаны бысть книги сія въ великомъ Новѣгородѣ. при благовѣрнѣмъ князи и велицемъ Святославѣ Ростиславиче, при Архіепископѣ Новгородскомъ Иванѣ при посадникѣ Тимофѣи. при тысячкомъ Микитѣ. замышленіемъ раба Божія Микулы Боголѣпѣ, и Боянѣ сыне Яна Вышатины, худа и многогрѣшнаго раба Божія Ульяна Кунодѣля, вы святіи отци и братія чтите помимъ исправливающе Своей мудростью и разумомъ, занеже гдѣ буде я описался или переступилъ выграніи, и съ другомъ ли что думая, зане же есмь младъ, и вы Благословите бога дѣля, а не кляните, луче есть благословеніе неже клятва, всякъ бо кленяй друга возвратится по пророку клятва его къ нему. сія бо книги написаны быша бодрымъ и разумнымъ на утѣху, а души на спасеніе, а гордымъ и лѣнивымъ только на похвалу понеже бо нѣкоторѣ и гордоумніи буяни и лѣнивіи блудніи стяжавше книгѣ точью хвалятся ими. а неспасаются. Аминь». Текст обнаруживает весьма поверхностные познания фальсификатора в области церковнославянского языка и русской истории.

К Н. М. Тихомирову рукопись попала в 1949 г. от известного старообрядца – реставратора икон и собирателя древних рукописей Ф. А. Каликина (1876–1971)⁴, о чем свидетельствует его расписка на четвертинке тетрадного листка в клеточку, которая приклеена ко внутренней стороне задней крышки картонного переплета XIX в.: «Расписка. Продана мною нижеподписавшимся Рукопись XIV века пергаментная (так!) на 43^х листах в 2 столбца “Слово Григория Богослова о Макковеех” ценою за десять тысяч руб. (10 000 руб). Ф. Каликин. 13.XI.49 г.».

Как замечает Н. М. Тихомиров, «рукопись крайне интересна для характеристики подделок Сулакадзева». Ее сугубую древность, помимо фальшивой записи писца, должна была удостоверить приписка на

⁴ См. о нем: Поньрко Н. В. Федор Антонович Каликин – собиратель древних рукописей // ТОДРЛ. Т. 35. Л., 1980, с. 446–450.

фальце между листами 27 и 28⁵. Эта приписка сделана одной строчкой, идущей снизу вверх; мелкий почерк ее имитирует полуустав, при этом некоторые буквы имеют нарочито неясные начертания, так что читаются предположительно: **чтохъ до сѧ снѧ кнѧгы мнѧ свѧтославѹ грѣшны сѹщѹ в науѣчныѹ ꙗховъ** (6672, т. е. 1164 г.) и **не успѧ чести наворотниша се не на ладозю**⁶. Замысел фальсификатора, очевидно, состоял в том, чтобы эта приписка с датой 1164 г. косвенно подтверждала сообщаемую в «записи писца» дату создания рукописи в 1163 г.

На самом деле рукопись Тих. 8, подвергнутая А. Сулакадзевым фальсифицирующей «обработке», является, как нам удалось установить, фрагментом древнерусской рукописи XIV в., хранящейся в Синодальном собрании ГИМ под № 43 и представляющей сборник Слов Григория Богослова с толкованиями Никиты Иракийского. Из 16 Слов этого сборника в Син. 43 сохранились лишь первые десять, причем от последнего в рукописи – «Слова, произнесенного во время прибытия в Константинополь ста пятидесяти епископов» – осталось лишь четыре начальных листа. После этого Слова в Син. 43 должно было следовать Слово о Маккавеех, далее – Слово Василию Кесарийскому, Слово Афанасию Александрийскому, Слово священномученику Киприану, Слово Юлиану и Слово Григорию Нисскому. В нынешнем виде объем Син. 43 составляет 346 листов. Судя по объему, который эти недостающие тексты имеют в других списках, утраченная часть рукописи должна была составлять приблизительно 240 листов.

Помимо общего впечатления единства письма Тих. 8 и Син. 43, бросается в глаза высокая степень сходства содержащихся в них рисунков большого инициала «Ч»:



Син. 43, л. 314в



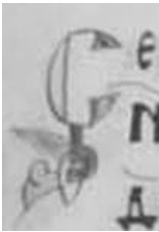
Тих. 8, л. 2а

⁵ В описании М. Н. Тихомиров предположил, что этот фальц образовался от вырезанного листа. На самом деле после л. 27 должен следовать л. 29, и пропуска текста между ними нет, а л. 28 находится не на своем месте (см. ниже).

⁶ М. Н. Тихомиров (указ. соч., с. 18) сообщает, что к л. 28 был приклеен кусочек бумаги со словами «подпись Святослава». В настоящее время этот листок отсутствует.

Синяя фоновая раскраска этого инициала, которую можно видеть в Син. 43, почти не сохранилась в Тих. 8 (видны только ее следы), поскольку здесь этот инициал оказался на первом листе рукописи, наиболее подверженном разрушению. Несмотря на мелкие вариации элементов этих инициалов (например, в Син. 43 головы грифонов обращены друг к другу, а в Тих. 8 они смотрят в разные стороны), совершенно очевидно их стилистическое единство. Их объединяет не только наличие общих зоо- и антропоморфных элементов (два грифона в верхней части и голова Пана внизу, одинаковая плетенка в середине), и не только общая техника изображения (киноварный контур рисунка, дополняемый черной и желтой «рельефной» прорисовкой и синей фоновой раскраской), но даже мелкие детали, вроде когтистых лап и пятнистого оперения на туловищах грифонов.

Имеющиеся в Тих. 8 малые инициалы, раскрашенные синей и желтой краской, также идентичны аналогичным инициалам Син. 43:



Син. 43, л. 8в

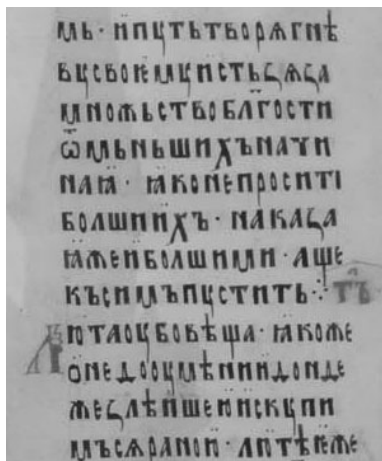


Син. 43, л. 342в

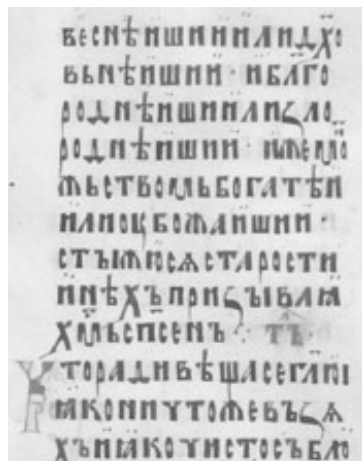


Тих. 8, л. 19г

Палеографические особенности Син. 43 и Тих. 8 также указывают на их принадлежность одному писцу и одной и той же рукописи. Так, рукописи имеют одинаковое число строк в столбцах (27); одинаковым крестообразным четырехточием (∴) отмечены концы «отделений» Слов и концы толкований и одинаково оформлены начала слов (киноварные буквенные цифры) и начала толкований (⠄⠆⠄). Из особенностей графики можно отметить «широкое о», имеющее в обеих рукописях начертание с утолщениями в верхней и нижней (а не в правой и левой) частях (⓪); употребление «е якорного» одинакового вида (ⓐ) и, в особенности, редкое начертание в с уходящим под строку «хвостиком» от нижней петли (ⓑ) наряду с обычным начертанием (ⓓ) и др. Тожество почерка очевидно при сравнении любых произвольно выбранных фрагментов рукописей:



Син. 43, л. 322б



Тих. 8, л. 16б

Можно привести множество других свидетельств принадлежности Тих. 8 к рукописи Син. 43. Но среди них есть одно, имеющее решающее значение. Эти рукописи содержат общую буквенную потетрадную нумерацию, сделанную писцом текста (она, в частности, включает указанное выше редкое начертание **в**). Как известно, такие номера ставились писцами на нижнем поле первых и последних листов тетрадей, чтобы они не перепутались при переплетении рукописи. В заключительной части Син. 43 такие номера проставлены писцом на листах 264об. (.лѣ.), 265 (.лѣ.), 272об. (.лѣ.), 273 (.лѣ.), 280об. (.лѣ.), 281 (.лѣ.), 288об. (.лѣ.), 289 (.лѣ.), 296об. (.лѣ.), 297 (.лѣ.), 304 об. (.лѣ.), 305 (.лѣ.), 312 об. (.лѣ.), 313 (.лѣ.), 320об. (.лѣ.), 321 (.лѣ.), 328об. (.лѣ.), 329 (.лѣ.), 336об. (.лѣ.). Последняя тетрадь в рукописи имеет номер .лѣ. (43), этот номер обозначен на ее первом листе (л. 337) и на последнем (346 об.). В Тих. 8 этим же почерком на листах 8 и 15об. написан номер .лѣ. (46), далее на л. 16 и 23об. — .лѣ., на л. 26 и 27об. — .лѣ., на л. 29 и 36об. — .лѣ., на л. 37 и 44об. — .лѣ. Таким образом, не остается никаких сомнений в том, что Тих. 8 представляет собой фрагмент утраченной в Син. 43 значительной части рукописи, тем более, что именно в этом месте в Син. 43 должно было находиться Слово о Маккавеях.

Несмотря на то, что сама по себе буквенная нумерация тетрадей в Тих. 8 имеет правильную последовательность (номера 46, 47, 48, 49, 50), в полистном составе тетрадей обнаруживаются несообразности:

тетради с номерами $\overline{мз}$ и $\overline{ми}$ разделены двумя листами с текстом; при этом тетрадь $\overline{ми}$ состоит не из восьми, а всего лишь из двух листов (л. 26 и 27); а следующая тетрадь с номером $\overline{мб}$ отделена от этой тетради листом 28. Еще большее недоумение вызывает последовательность номеров отделений⁷ в тексте Слова о Маккавеях: за отделением с номером $\overline{ε}$ (5) следует отделение с номером $\overline{ε1}$ (15) и далее $\overline{σι}$, $\overline{ζι}$, $\overline{ιι}$ и т. д. вплоть до $\overline{σκ}$ (так в ркп. вместо $\overline{κς}$), после которого неожиданно появляется номер $\overline{Δ}$ (4), далее $\overline{ε}$ (5), $\overline{ς}$ (6), и эта новая нумерация отделений доходит до конца рукописи, завершаясь номером $\overline{κα}$ (21).

Недоумения рассеиваются при чтении текста рукописи. Обнаруживается, что ее части перепутаны до такой степени, что только чистой случайностью можно объяснить сохранение правильной последовательности в нумерации тетрадней. Приятной неожиданностью оказывается, что Тих. 8 содержит не только Слово о Маккавеях, но и почти в полном виде 42-е Слово на прибытие в Константинополь ста пятидесяти епископов, начало которого осталось в Син. 43. Этому тексту и принадлежит вторая последовательность отделений.

В результате реконструкции исходной последовательности листов Тих. 8 она может быть представлена следующим образом.

Лист рукописи	Имеющийся на данном листе номер тетради	Имеющаяся на данном листе рубрикация (номера отделений и обозначения начал толкований)	Содержание текста
24		$\overline{Δ}$	(Слово на прибытие в Константинополь ста пятидесяти епископов)
24об.		$\overline{τ(Δ)ъ, ε}$	
<i>утрачено 2 листа</i>			
28		$\overline{и}$	толкование к 7-му отделению

⁷ Деление Слов на отделения было введено толкователями для удобства их комментирования.

28об.		т(л)ъ	нию, 8-е отделение и начало толкования к нему
<i>утрачено 12 листов</i>			
7		т(л)ъ	конец 13-го отделения и начало толкования к нему
7об.			
<i>утрачен 1 лист</i>			
8	м̄с̄	т(л)ъ (к 14-му отд.)	конец 14-го отделения, толкование к нему и начало 15-го отделения
8об.		ѣ	
9		т(л)ъ, с̄і	
9об.		т(л)ъ	
10			
10об.		з̄і	
11			
11об.		т(л)ъ	
12		н̄і	
12об.		т(л)ъ	
13		ѣі	
13об.		т(л)ъ	
14		к̄	
14об.		т(л)ъ	
15		ка̄	
15об.	м̄с̄		
16	м̄з̄	т(л)ъ	
16об.			
17		кв̄	
17об.		т(л)ъ	
18			
18об.		кг̄	
19		т(л)ъ	
19об.			
20		кд̄	
20об.		т(л)ъ	

21		кѣ	
21об.		т(л)ъ	
22		ѡк (так !)	
22об.			
23			
23об.	мѣ	т(л)ъ	
26	ми		
26об.			
25			
25об.			
2		сл(в)о сѣго ѡ(ч)а на(ш)го григорѣа в(г)осло(в) ѡ маковѣихъ	(Слово о Маккавеех)
2об.			
3		в	
3об.			
4			
4об.		г	
5		а	
5об.			
6			
6об.		ѣ	
27		т(л)ъ, ѡ	
27об.	ми	т(л)ъ	
29	мѣ	ѣ	
29об.		т(л)ъ	
30			
30об.		и	
31		т(л)ъ, ѣ	
31об.		т(л)ъ	
32		г	
32об.		т(л)ъ	
33			

33об.		$\vec{d}\bar{i}$	
34		$\tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}, \vec{b}\bar{i}$	
34об.		$\tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}$	
35			
35об.			
36		$\vec{r}\bar{i}$	
36об.	$\vec{m}\vec{\phi}$	$\tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}$	
37	\vec{n}		
37об.		$\vec{d}\bar{i}$	
38		$\tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}$	
38об.		$\vec{e}\bar{i}$	
39		$\tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}$	
39об.		$\vec{s}\bar{i}, \tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}$	
40			
40об.		$\vec{z}\bar{i}, \tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}$	
41		$\vec{n}\bar{i}, \tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}$	
41об.		$\vec{\phi}\bar{i}$	
42		$\tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}$	
42об.		$\vec{k}, \tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}$	
43			
43об.			
44		$\vec{k}\bar{a}, \tau(\vec{\lambda})\bar{\tau}$	
44об.	\vec{n}		

Нетрудно заметить, что в Тих. 8 части исходной рукописи были переставлены: находившееся в начале Слово на прибытие в Константинополь ста пятидесяти епископов, в котором недоставало первой тетради с заглавием и большим инициалом (она осталась в исходной рукописи Син. 43), было помещено в середину Слова о Маккавеях – по-видимому, для придания ему большего объема (возможно, что, в представлении продавца, это пропорционально повышало цену рукописи). Вполне вероятно, что это было сделано не самим А. Сулакадзевым, а тем, кто доставил ему ворованную рукопись в качестве самостоятельного Слова о Маккавеях.

Утраты коснулись только начальной части исходной последовательности листов. Здесь находились тетради с номерами $\overline{мд}$ и $\overline{мѣ}$, от которых сохранилось лишь три листа: л. 24, 28 и 7. Лист 24 был вторым в тетради $\overline{мд}$: между ним и последним в Син. 43 листом 346 утрачен, судя по объему пропущенного текста, один лист. Лист 28 был пятым в этой тетради. Лист 7 принадлежал к следующей тетради $\overline{мѣ}$, был в ней седьмым.

Слово о Маккавеях оканчивается в Тих. 8 заключительными словами толкования на 21-е отделение. Недостаёт лишь последнего листа с 22-м отделением и толкованием к нему.

Alexandr M. Moldovan

*Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences
(Russia, Moscow)*

alexandr.moldovan@gmail.com

ON THE ORIGIN OF A MANUSCRIPT FROM THE SUKALADZEV LIBRARY

This paper is dedicated to an analysis of a pergamenous manuscript of the late fourteenth century (Tikh. 8) from a collection of medieval manuscripts in the Siberian Department of the Russian Academy of Sciences. The title of the manuscript is “The Sermon of Gregory of Nazianzus about the Maccabees with Commentary by Nikita, Metropolitan of Irakleia.” The manuscript has an unusual history. It was formerly in the collection of the notorious falsifier A. I. Sukaladzev, who presented it as a twelfth-century manuscript. On the basis of paleographic, codicological, and textological data, the present paper argues that Tikh. 8 is one of the lost pieces of the manuscript Sin. 43 (State Historical Museum), containing the most valuable copy of “The 16 Sermons of Gregory of Nazianzus with Commentary by Nikita, Metropolitan of Irakleia.” The reconstruction of the original sequence of folios in Tikh. 8 shows that, in addition to “The Sermon about the Maccabees,” this fragment contains an almost complete text of “The Sermon on the Arrival of the 150 Bishops in Constantinople,” the beginning of which is found in Sin. 43.

Keywords: history of Slavic translated literature, Old Russian manuscripts, sermons of Gregory of Nazianzus, commentary of Nikita, metropolitan of Irakleia, falsified manuscripts, A. I. Sukaladzev.